



Dilluns

21 de setembre del 2009

DIARI INDEPENDENT, CATALÀ, COMARCAL I DEMOCRÀTIC

GIRONA

GIRONA AGENDA SERVEIS CANALS REGISTRE BLOGS PRESENCIA

Usuari Clau

NAVEGACIÓ

[Portada](#) [Territori](#) [Societat](#) [Punt divers](#) [Política](#) [Economia](#) [Cultura](#) [Comunicació](#) [Punt de vista](#) [Esports](#)
« [Enrere](#)[ENVIAR UN COMENTARI](#)

Dos-cents anys del Gran Dia de Girona

El Punt publica un extracte de les memòries d'un oficial alemany de les tropes napoleòniques present al setge del 1809

19/09/09 02:00 - GIRONA - [CARLES RIBERA](#)

Fa dos-cents anys justos, el 19 de setembre de 1809, Girona vivia un dels seus episodis històrics més intensos, resistint l'escomesa de les tropes napoleòniques que feia gairebé cinc mesos que tenien la ciutat assetjada. Aquella jornada (una victòria que faria més llarga l'agonia fins a la capitulació gironina al desembre) ha passat a la posteritat com el Gran Dia de Girona. D'aleshores ençà, la proesa ha estat estudiada profusament, i recordada per escriptors i artistes. Anys després dels fets, el militar alemany P. Zimmermann, enrolat a l'exèrcit napoleònic en les campanyes d'Espanya i Rússia, publicava a Düsseldorf unes memòries sobre les seves vivències. El catedràtic d'Història Jaume Pinyol les ha traduïdes per a El Punt a partir de l'edició en alemany del 1842.

Els setges de Girona s'insereixen en les Guerres Napoleòniques que van marcar l'inici del segle XIX a Europa, un intent d'expansió imperialista francès per tot el continent sota l'aparença d'exportació de la bona nova de la Revolució Francesa. Més concretament, els fets gironins corresponen a la campanya d'Espanya que va comportar la deposició temporal de la decadent monarquia hispànica en un conflicte que va començar el 1808 i va finalitzar el 1814.

A Girona, el setge més dramàtic, comandat per Jean Antoine Verdier, comença el maig de 1809. El 19 de setembre es produeix el primer intent seriós d'entrar a la ciutat a través de les bretxes obertes a les muralles, un atac que és rebutjat pels gironins, comandats pel general Álvarez de Castro, en l'anomenat Gran Dia de Girona. La ciutat, però, capitula el 10 de desembre.

L'episodi ha estat objecte recurrent d'estudi al llarg dels anys, i en els últims temps aquest interès s'ha revifat des d'una perspectiva que deixa al marge les qüestions més passionals i les transposicions ideològiques.

Testimoni privilegiat

Entre els documents que recorden els fets de l'època, El Punt ha tingut accés a un extracte de les memòries d'un dels integrants de l'exèrcit invasor, l'alemany P. Zimmermann, «tinent de la 15a companyia d'invàlids, antic alferes del primer regiment d'infanteria del Gran Ducat de Berg», segons signa el mateix autor. Uns textos traduïts de l'alemany de la segona edició de les memòries, datades a Düsseldorf el 1842, i titulades *Records de les campanyes de les tropes de Berg a Espanya i Rússia*.

«Els moments passats no retornen, però la memòria els manté vius», destaca l'autor en la mateixa portada d'un llibre que dedica «als companys d'aquells temps funestos».

El relat, a pesar de les possibles inexactituds i inconcrecions factuais (està escrit uns trenta anys després dels fets), és útil a l'hora de recrear ambients i copsar les sensacions que provoca una situació bèl·lica tan brutal en els seus protagonistes.

Les memòries posen de manifest, també, una característica de l'exèrcit invasor remarcada pels investigadors [vegeu l'entrevista a Genís Barnosell a la plana 5] que és la composició multinacional de les tropes napoleòniques que assetgen la ciutat. En aquest sentit el mateix Zimmermann és del ducat alemany de Berg, situat al Baix Rin-Westfàlia i que Napoleó havia adquirit el 1806 per donar-lo al seu cunyat Joaquim Murat i el 1809 a Lluís Bonaparte, germà de l'emperador i rei d'Holanda.

El relat dels fets del 19 de setembre d'avui fa dos-cents anys s'acompanya d'altres episodis igualment il·lustratius de la guerra, situats a Perpinyà, la Bisbal d'Empordà, Medinyà o el santuari dels Àngels, que també evidencien el patiment de les poblacions dels voltants de Girona durant tota la confrontació.

El traductor i el llibre



La zona de la Torre Gironella, escenari clau dels setges on encara avui es pot veure la destrossa feta pels francesos en la retirada. Foto: FOTOS: LLUÍS SERRAT .

Notícies relacionades

- «El dia 18 la bretxa fou oberta
- [Anècdota de Perpinyà](#)
- [Incident a Medinyà](#)
- [Incident a la Bisbal](#)
- [Conquesta dels Àngels](#)
- «Girona no era tan dèbil, ni l'enemic tan fort»
- [Un quadre, un autor, una època](#)

Notícies de ...

[Girona](#)

CANVI DE MUNICIPI

Darrers municipis visitats:

[Girona](#)
Municipi...
[Llista municipis](#)

CERCA DE NOTÍCIES

Paraules...
[Cerca avançada](#)
[TRADUEIX-NOS - TRANSLATE](#)

 Tria idioma - Select language

ENQUESTA

HA DE CONVOCAR ELECCIONS GENERALS ARA, RODRÍGUEZ ZAPATERO?

- Mentre tingui suport parlamentari, ha de continuar governant
- No, és el que vol la dreta econòmica, mediàtica i política espanyola
- Sí

CINEMES

ESTRENES DE L'ÀREA DE GIRONA



[Quina pel·lícula vols veure?](#)
[A quina sala de cinema vols anar?](#)

GIRONA A LA XARXA

[Logogirona](#)
[Penya Ibusuki Hiroshi, Girona F.C](#)
[TurismeGirona.com](#)
[Centre de Genètica Girona](#)
[Girocleta](#)

[Tots els enllaços](#)



ÚLTIMES NOTÍCIES

[DARRERS POBLES](#) [MÉS LLEGIDES](#)

21/09/09 02:00 Roses. [El detingut pel crim de Roses té cops i es contradia quan explica com se'ls ha fet](#)

21/09/09 02:00 Barcelona. [Destituït el secretari del Palau per la seva implicació en el «cas Millet»](#)

21/09/09 02:00 Barcelona. [Els que van traïr Francesc Macià](#)

21/09/09 02:00 Girona. [Cauen a la meitat les reserves a les cases de turisme rural gironines](#)

21/09/09 02:00 Girona. [Nestlé estrena la fàbrica de càpsules de cafè de Girona, en la qual ha invertit 44,2 milions](#)

21/09/09 02:00 Lloret de Mar. [La prolongació](#)

La traducció per primer cop al català del text de P. Zimmermann l'ha fet el catedràtic d'Història Jaume Pinyol i Balasch (Cornellà de Llobregat, 1946), que ha treballat amb una còpia de l'exemplar que conserva Leo Simons, un alemany enamorat de Girona que va fer arribar el material al gironí Salvador Carmaniu. L'exemplar esmentat, per cert, havia pertangut anteriorment al jerarca nazi Hermann Göring.

Darrera actualització (Dissabte, 19 de setembre del 2009 02:00)

Publicat a

El Punt Comarques Gironines 19-09-2009 Pàgina 2

DESAR AQUESTA PÀGINA A:



COMENTARIS

Escriure un comentari

Identificar-me. Si ja esteu registrats, abans d'enviar un comentari us heu d'identificar.

Registrar-me. Per opinar sobre aquesta notícia cal estar registrat.

Nota: El Grup El Punt adverteix que no es responsabilitza dels comentaris fets pels usuaris ni els comparteix perquè enten que són responsabilitat exclusiva de llurs autors. Per això, cada comentari es publicarà sempre amb el nom i els cognoms de l'autor i amb la població de residència.

Per afegir comentaris a qualsevol informació és necessari que us doneu d'alta en el [registre del Grup El Punt](#). No s'admetran insults ni comentaris que vulnerin els drets i l'honorabilitat de les persones. Elpunt.cat es reserva el dret de no publicar els que vulnerin aquesta norma.

[Qui som](#) [Avisos legals](#) [Publicitat](#) [Índex](#)

Copyright © 2009. El Punt - Diari independent, català, comarcal i democràtic. Tots els drets són reservats. Versió v.1.1

EL PUNT **EL 9** **PRESENCIA**

Amb el suport del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya

El Grup El Punt: [El Punt](#) | [Presència](#) | [El Quiosc](#) | [Club del Subscriptor](#) | [El Punt Habitatge](#) | [Agenda de Catalunya](#)

El Punt Habitatge: [Venda de Pisos a Girona](#) | [Venda de Pisos a Barcelona](#) | [Venda de Cases a Badalona](#) | [Venda de Cases a Castelló d'Empúries \(Girona\)](#) | [Lloguer de Cases a Barcelona](#) | [Lloguer de Cases a Girona](#)

El Quiosc d'El Punt: [Lloguer de Pisos a Costa Brava \(Girona\)](#) | [Lloguer de Pisos a Costa Daurada \(Tarragona\)](#) | [Lloguer de Pisos a Barcelona](#) | [El Punt](#) | [El 9 Esportiu de Catalunya](#) | [Presència](#) | [Punt de Festa](#) | [Catalonia Today](#)

Ginys: [Llistat de notícies](#) [Ticker](#) [RSS personalitzat](#) [Feed Atom](#)

[de l'autopista del Maresme fins a Lloret començarà l'any vinent](#)

21/09/09 02:00 [A causa de la crisi, la Generalitat ha de retardar promocions d'habitatge protegit](#)

21/09/09 02:00 [El nou centre de Girona](#)

21/09/09 02:00 [Tarragona. La Jove triomfa per Santa Tecla](#)

21/09/09 02:00 [Girona. El desdoblament de la part gironina de l'eix transversal començarà finalment aquesta tardor](#)